

Ich gehe fest davon aus, dass Jesus neben Aramäisch auch Pfälzisch gesprochen hat. Leider sind die sehr wahrscheinlich vorhandenen Papyri noch nicht entdeckt. Sie liegen irgendwo in der Wüste oder einer Kloster-Bibliothek. Ich fühle es, die Zeit wird kommen. Bisher ist ein Versuch, etwas in unserer Herzens-Sprache zu finden, noch nicht gelungen.

Jeder Heimatliebhaber möge mir die Rechtschreibung verzeihen, zumal es keine offizielle gibt, von der Aussprache ganz abgesehen. Ich habe das einfach aus dem Urtext übersetzt, smile. Nemmen's logger, abgesehen vun demm Pälzisch, dass Jesus geschbroch hod.

De Jesus hod gesaat:

„Losse eich saa:

Mache eich kä Sorje um eier Leewe
um des was'er futtere un schlucke wern.
Aa net um eier Kerber, was'er aazieh wern.
Is dan eier Leewe net meh als Esse un Schlugge un Schobbe,
un eier Kerber net meh als die Klamotte?
Gugge eich mol die Vechel unerm Himmel aa:

di sän net,
di ernde aa net,
di sammeln nix in Scheire

un - eier Vadder im Himmel der macht se **doch** satt.

Sin ihr dan net aarich viel meh Wert als die?
Ist do änner unner eich,
der sei Leewe aa nur e glä bissel velängere kennd,
un wenn'er sich noch so e Kopp machd?

Un warum sorjn er eich um die Klamodde?
Gugge e mol die Lilje uf em Agger aa,
wie die wagse:
Die schaffe nix
un die känne noch net moh sbinne un wewe,
also sich Klamodde mache.

Ich saa eich enz,
dass selbscht de Sallomo in all seiner Bracht
net so eraus gebutzt iss wie änne von dänne.

Wenn's doch so is,

dass die lieve God es Gras uffem Agger so schee azieht
ja, des Gras dass heit wagst und moije in de Owe geschmiss werd
wenn er sich so ums Gras kimmert,
wie soll er dass net erschrechd-rechd fer eichj du,
hanner dann so e klänner Glawe?

Also, ihr solle eich kä Sorje mache und lammediere:

Ei, was wer mer esse?
Ei, was werr mer dringe?
Was solle mer dan anzieh?
Uf des all sin die goddlose Heide aus.

Eier Vadder im Himmel der wäs doch,
dass ihr des alles brauche.

Kimmere eich zuerschd um des Reich das God ufricht
un um sei Gerächdichkät
un dan wärds bassiere,
dass alles annere eich dezu gäb wärd.

Desdeweh sorje eich net um moije.
Des is doch so,
moije, der Daa
wärd schun fer sich selwer sorje.
Es langd doch,
dass jeder Daa sei eichni Plaggerei had.
Odder?“

In Hochdeutsch nachzulesen unter:
Matthäusevangelium Kapitel 6, Verse 25-34 in jeder Bibel. Eigene Übersetzung.

Ihr
Volker Mayer